Рецензия

на магистерскую диссертацию Мужиковой Ольги Николаевны

«Лексемы цвета в картине мира английского сленга»

Рецензируемое исследование О.Н.Мужиковой посвящено одной из актуальных тем современной лингвистики – лексическому отражению картины мира английского сленга. Избранный для исследования материал представляет собой большой интерес как пласт лексики, отражающий эмоциональное отношение носителей языка к окружающему миру и являющийся своеобразным полигоном словообразовательных процессов. Лексемы цвета, в свою очередь, занимают особое место в ряду средств отражения действительности в силу богатых ассоциативных связей и важности цветовосприятия в процессе познания окружающей среды.

Несмотря на значительное число опубликованных работ, посвященных сленгу, актуальность предпринятого исследования не вызывает сомнений, как и цель, сформулированная на с.2. Изменения, происходящие с наименованиями цвета в английском сленге последовательно рассматриваются на протяжении всей работы. Затрагивается также вопрос о взаимовлиянии языка и мышления в связи с формированием языковой картины мира.

Построение работы (Введение, две главы с выводами и заключение) традиционно, однако стоит заметить, что объем исследовательской главы (с.37-96) значительно превышает объем главы теоретической, подготавливающей основы исследования (с.5-36). Такое несоответствие снижает достоверность полученных при анализе материала выводов. Между тем, в главе 1 перечисление способов образования единиц сленга дано очень скороговоркой, без попытки вскрыть суть механизма переноса (при семантическом словообразовании) или особенности действия словообразовательной модели именно в сленге (с.9-10)

Кроме того, несолидно выглядит обращение к материалам Википедии, не являющейся, как известно, научным изданием.

Содержание глав выстроено логично, выдержана единая структура анализа материала, последовательно решаются поставленные задачи. Каждая глава заканчивается выводами, достаточно закономерно вытекающими из сказанного в тексте. К сожалению, работа изобилует небрежностями и неточностями. Так, на с.22 переводческие соответствия слова purple «фиолетовый» и «пурпурный» названы его толкованиями; на с.45 в связи с лексемой red утверждается, что «примеров словообразования при метафорическом переносе не обнаружено», тогда как тремя строками выше сказано, что «примеры метафорических переносов…встречаются довольно часто». На с.84 говорится «выделим 16 групп номинативных единиц…», а в следующей за этим таблице групп оказывается 12. Кроме того, неясно, что понимается в работе под словом «актуальный». Например, на с.87 утверждается, что, если та или иная семантическая группа ассоциируется с несколькими цветами, она (группа) наиболее актуальна. Несколько ранее, на с.84 упоминаются «наиболее актуальные значения».

Наибольший интерес в исследовательской части работы представляют, на мой взгляд, разделы, посвященные описанию восприятия участков действительности на основе семантики лексем цветообозначения, а также параграф об общих закономерностях развития семантики лексем цвета в сленге (2.7.).

В целом в работе рассмотрен достаточный материал для ответов на поставленные автором исследования вопросы; выводы по главам и в целом к диссертации не вызывают возражений. Тем не менее, некоторые утверждения требуют комментария.

В частности, непонятно, почему метафорический и метонимический переносы рассматриваются отдельно от других видов семантической деривации, тогда как фактически тут же отмечается, что последняя «часто происходит за счет метафорического и метонимического переноса» (с.45).

Толкование некоторых примеров также представляется сомнительным. Так, на с.78 сленгизм yellowback толкуется как результат метонимического переноса «часть тела – человек», тогда как наиболее очевидной связью здесь представляется «предмет одежды – тот, кто в него одет». Любопытно, что ниже на той же странице обозначение полицейского yellow jacket пояснено переносом «вещь – обладатель вещи».

В целом, однако, магистерская диссертация О.Н.Мужиковой представляет собой законченное исследование, отвечающее требованиям, предъявляемым к сочинениям этого рода и заслуживает положительной оценки.

К.ф.н. доц. В.В.Елисеева

25 мая 2013г.